

การเปรียบเทียบและการวินิจฉัยเรื่องเทพอัศวิน

เทพอัศวินเป็นเทพคณะรุโนโบราณของอินเดีย เป็นเทพเจ้าฟ้าแผ่นดินที่มีเรื่องราวคล้ายคลึงกับเทพเจ้าฟ้าแผ่นดินหนึ่งของกรีกและโรมัน* เทพเจ้ารุโนโบราณทั้งของอินเดีย กรีกและโรมันนี้ล้วนเป็นเรื่องของบุคคลาธิษฐานที่มนุษย์สร้างขึ้นมาจากปรากฏการณ์ทางธรรมชาติและจากเรื่องราวของวีรบุรุษในประวัติศาสตร์ เทพอัศวินก็เช่นกัน ในการที่จะอธิบายและวินิจฉัยว่า เทพอัศวินคืออะไรนั้นจะต้องอาศัยหลักฐานจากบทสวดในคัมภีร์ฤคเวทซึ่งมีบทสวดสรรเสริญเทพอัศวินอยู่ 2 สูกตะที่น่าสนใจ คือ สูกตะหนึ่ง เปรียบเทียบเทพอัศวินกับสิ่งที่เป็นคู่ชนิดต่าง ๆ และอีกสูกตะหนึ่งพรรณนาถึงกิจกรรมรวมทั้งส่วนประกอบของรถทรงของเทพอัศวินด้วยเลขสาม

การเปรียบเทียบเทพอัศวินกับสิ่งที่เป็นคู่

บทสวดในคัมภีร์ฤคเวท มณฑลที่ 2 สูกตะที่ 39 มंत्रะที่ 1-7 มีข้อความเปรียบเทียบเทพอัศวินทั้งสองกับสิ่งที่เป็นคู่ชนิดต่าง ๆ เช่น นัยน์ตา มือ เท้า ริมฝีปาก หู หรือเป็นสัตว์และนกที่ไปด้วยกันเป็นคู่ ๆ เช่น สุนัข ม้า แพะและนกจากพราวกัจฉนี้

1. เพื่อจุดประสงค์นี้ พระองค์ทั้งสองทรงขับขานเสมือนหินทับน้ำ โสม สองอัน พระองค์เสด็จมาเสมือนผู้กระหน่ำสองคนมาสู่ตนไมที่มีขุมทรัพย์ พระองค์เสมือนพราหมณ์สองคนผู้กล่าวคำสอนในที่ชุมนุมชน พระองค์เสมือนทูตของปวงชนสองคนผู้ได้รับการร้องเรียกในทุกหนทุกแห่ง
2. พระองค์ทั้งสองเสด็จไปแต่เข้าสู่เสมือนรถแข่งสองคันที่เทียมด้วยมาของวีรบุรุษ พระองค์แสวงหาสุสมรสเสมือนแพะคู่หนึ่ง พระองค์เสมือนหญิงสาวสองนางผู้มีเรือนร่างที่งดงาม พระองค์เสมือนสองสามีภรรยาผู้เฉลี่ยรางวัลกันในหมูชน

*ดูรายละเอียดเพิ่มเติมในภาคผนวก ข.

3. ขอพระองค์ทรงส่งโปรดเสด็จมาหาพวกเรา เป็นองค์แรกเสมือนเขา
สัตว์หนึ่ง พระองค์ทรงเคลื่อนไปอย่างรวดเร็วยิ่งเสมือนกับมาตุหนึ่ง
พระองค์คือรังสีในยามรุ่งอรุณเสมือนนกจากพราภคหนึ่ง ขอพระองค์ผู้
ทรงอำนาจโปรดเสด็จไปถึงก่อนใคร ๆ เสมือนรถแข่งเทียมมาตุหนึ่งเกิด
4. ขอพระองค์ทรงส่งโปรดพาพวกเราข้ามฝั่งน้ำเสมือนเรือสองลำ
เสมือนแอกคหนึ่ง เสมือนเพลาคหนึ่ง เสมือนกงลอคหนึ่ง เสมือนซี่ล
คหนึ่ง พระองค์ทรงส่งเสมือนสุนัขหนึ่งที่ไม่ทำอันตรายร่างกายของพวก
เรา ขอพระองค์ทรงส่งโปรดป้องกันพวกเราจากการหลมเสมือนไม้ค้ำ
สองอันเกิด
5. พระองค์ทรงส่งเสมือนสายลุมสองสายที่ไม่เสื่อมสิ้น เสมือนแม่น้ำ
สองสายที่มาบรรจบกัน พระองค์เสด็จมาไกลอย่างเห็นประจักษ์แก่ตา
เสมือนดวงตาทั้งสอง และพระองค์เสมือนมือทั้งสองที่อำนวยการประโยชน์
ต่อร่างกาย ขอพระองค์โปรดนำพวกเราไปสู่สวัสดิภาพเสมือนเทาทสอง
ควยเกิด
6. พระองค์ทรงส่งเป็นเสมือนริมฝีปากสองข้างที่พูดเพื่อโอษฐ์แห่งความ
หวาน เสมือนเต้านมสองข้างที่เราดูดนมกินเพื่อการดำรงชีวิตอยู่ เสมือน
รูกมูกสองข้างที่ปกป้องรักษาร่างกายของเรา และเสมือนหูสองข้างที่ได้
ยินแจ่มชัดสำหรับเรา
7. พระองค์ทรงส่งเป็นเสมือนมือสองข้างที่ประทานพระกำลังแก่เรา
เสมือนสวรรค์และโลกที่กักขังบรรยากาศไว้ให้เรา ขาดแต่เทพอัศวินท
สอง บทสวดทั้งหลายเหล่านั้นพยายามเพื่อที่จะไปถึงพระองค์ ขอพระองค์
ทรงส่งโปรดลับมันนิคมเสมือนลับขวานควยหินลับมีด *

* grāvāneva tadidartam jarethe gr̥dhreva vṛkṣam
nidhimantamaccha /

brahmāneva vidatha ukthaśāsā dūteva havyā janyā
purutrā // 1 //

prātaryāvānā rathyeva virājeva yamā varamā sacethe /
mene iva tanvā suṃbhamāne dāmpatīva kratuvidā

janeṣu // 2 //

srm̐gave naḥ prathamā gaṃtamarvāk śaphāviva
jarbhurānā tarobhiḥ /

cakravākeva prati vastorusrārvāṃcā yātaṃ rathyeva
śakra // 3 //

nāveva naḥ pārayataṃ yugeva nabhyeva na upadhīva
pradhīva /

śvāneva no ariṣanya tanīnāṃ khṛgaleva visrasaḥ
pātamasman // 4 //

vātevājuryā nadyeva rītirakṣī iva cakṣuṣā yātam-
arvāk /

hastāviva tanve śambhaviṣṭhā pādeva no nayataṃ
vasyo accha // 5 //

oṣṭhāviva madhvāsne vadantā stanāviva pipyataṃ
jīvase naḥ /

nāseva nastanvo rakṣitārā karṇāviva susrutā bhūtam-
asme // 6 //

hasteva śaktimabhi saṃdadī naḥ kṣāmeva naḥ samajataṃ
rajāmsi /

imā giro aśvinā yuṣmayantiḥ kṛnotreṇeva svadhitiṃ sam
śiśītaṃ // 7 //

(RV.II.39.1-7)

ในข้อความที่ว่า เทพอัศวินคือ รั้งสีในยามรุ่งอรุณ (vastor usrā) นั้น อาจจะตีความได้ว่า ในปรากฏการณ์ทางธรรมชาติเทพอัศวินคือ เวลารุ่งอรุณ หรือ แสงสนธยาก่อนเวลารุ่งอรุณ โดยอาศัยเหตุผลจากหลักฐานที่ว่า เทพอัศวินเป็นเทพในกลุ่มอาทิตย์ เป็นโอรสของสุรยเทพและมีน้องสาวคือ อุษาเทวี เทวีแห่งรุ่งอรุณ เทพในกลุ่มอาทิตย์ล้วนมีความเกี่ยวข้องกับแสงสว่าง เทพอัศวินนั้นได้ชื่อว่า เป็นผู้เสด็จมาปรากฏในเวลาเช้ามืด"เมื่อความมืดอยู่ระหว่างวิวแดง"(goṣu aruṇīsu : RV.X.61.4) เวลาของเทพอัศวินจึงดูจะเป็นเวลาระหว่างรุ่งอรุณกับพระอาทิตย์ขึ้น

อนึ่ง การเปรียบเทียบเทพอัศวินกับสิ่งที่เป็นคู่แสดงให้เห็นว่า เทพอัศวินเป็นเทพฝาแฝดที่ไม่เคยแยกจากกัน ความเป็นฝาแฝดหรือความเป็นสองที่แยกจากกัน มิได้อาจจะแสดงถึงแสงสว่างที่เป็นคู่หรือแสงสนธยาก่อนเวลารุ่งอรุณ ครึ่งมืดครึ่งสว่าง มีสีแดงอมขาวที่เรียกว่า สีแดงเรื่อ

ในการตีความในด้านประวัติศาสตร์ เทพอัศวินคงจะเป็นวีรบุรุษฝาแฝดในสุรยวงศ์ของอินเดียมัยโบราณ ผู้มีความสามารถในการรักษาโรคได้อย่างน่าอัศจรรย์ เป็นผู้มี ความงาม ความอ่อนหวาน ความเฉลียวฉลาด ความเมตตากรุณาและเป็นตัวอย่างของผู้ที่ช่วยเหลือผู้อื่นให้รอดพ้นจากความทุกข์ทรมานอย่างรวดเร็วที่สุด

การเล่นคำจำนวนสามกับเทพอัศวิน

บทสวดในคัมภีร์ฤคเวท มณฑลที่ 1 สุกตะที่ 34 มंत्रะที่ 1-9 มีข้อความพรรณนาถึงกิจกรรม การเสด็จไปประทานความช่วยเหลือและส่วนประกอบของรถทรงของเทพอัศวินด้วยเลข 3 ดังนี้

1. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง ในวันที่ ขอพระองค์ทรงเผ่าดูพวกเราสามเวลา การดำรงอยู่ในทุกหนทุกแห่งเป็นความเมตตาและเป็นเส้นทางโคจรของพระองค์ ความช่วยเหลือของทั้งสองพระองค์นั้นประดุจเสื่อผืนคอกัน ความหนาว และขอให้พระองค์ทั้งสองทรงเป็นผู้ที่ เหลือบพิศตั้งแต่มาใกล้ชิดกับพวกเราเถิด
2. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง แน่ทีเดียวที่คนทั้งหลายรู้จักว่า กงล้อทั้งสามในรถบรรทุกนำฝั่งของพระองค์นั้นใคร่เล่นติดตามหญิงคนรักของโสมเทพ เสาหินสามต้นทวางไวสำหรับเป็นที่รองรับ พระองค์เสด็จท่องเที่ยวไปในเวลากลางคืนสามครั้งและในเวลากลางวันสามครั้ง

3. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง ผู้ทรงทำลายความทุกข์พลภาพ ขอพระองค์ประกอบชัยชัยพิชิตควาชนะสามครั้งในวันเดียวคือ สามครั้งในวันนี้ ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง และสามครั้งเช่นกันที่ขอให้พระองค์โปรดกระทำให้เทเก็บอาหารของเราอุดมสมบูรณ์คนเหลือทิ้งในเวลาเย็นและเวลารุ่งอรุณ
4. ขอพระองค์ทั้งสองโปรดเสด็จมาสู่ที่อยู่ของพวกเราสามครั้ง โปรดเสด็จไปหากุมชนผู้จงรักภักดีสามครั้งและโปรดช่วยเหลือคนผู้มีใจจดจ่อภักดีในพระองค์สามครั้งสามหนควยเกิด
ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง ขอพระองค์โปรดนำสิ่งที่น่ายินดีมาประทานพวกเราสามครั้ง และสามครั้งอีกเช่นกันที่ขอให้พระองค์โปรดทรงทำให้อาหารทั้งหลายของพวกเรามีความสมบูรณ์ไม่เปลี่ยนแปลง
5. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง ขอพระองค์โปรดนำโชคสมบัติมาประทานแก่พวกเราได้สามครั้ง พระองค์ประทับอยู่ในหมู่วายเทพสามครั้งและประทานความคิดเห็นแก่พวกเราได้สามครั้ง ขอพระองค์โปรดประทานความสุขแก่พวกเราได้สามครั้งและโปรดประทานชื่อเสียงเกียรติยศแก่พวกเราได้สามครั้ง อธิกาของสุริยเทพชนรททรงของพระองค์ทมิสามล่อ
6. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง ขอพระองค์โปรดประทานทิพยเกสรแก่พวกเราได้สามครั้ง ประทานดินแดนบนพื้นโลกแก่เราได้สามครั้งและโปรดประทานดินแดนบนพื้นน้ำแก่พวกเราได้สามครั้ง ข้าแต่เทพแห่งความสง่างามทั้งสอง ขอพระองค์โปรดประทานความเมตตากรุณา ความสุขและความมีสวัสดิภาพแก่บุตรของข้าพเจ้าทั้งหลาย และขอพระองค์โปรดประทานความคุ้มครองแก่เขาเป็นศรีคุณ
7. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง พวกเราบูชาบวงสรวงพระองค์สามครั้ง ทุก ๆ วัน ขอพระองค์เสด็จรอบโลกวันละสามครั้ง ข้าแต่พระนาสัทยะทั้งสอง ผู้เสด็จมาบนรถทรงจากระยะทางไกลเสมือนลมมีวิญญาน ขอพระองค์โปรดเสด็จสู่บ้านเรือนทั้งหลายวันละสามครั้ง
8. ข้าแต่เทพอัศวินทั้งสอง วันละสามครั้งที่พวกเราเตรียมเครื่องสังเวद्यสามอย่าง ควยแม่น้ำเจ็ดสาย ภาชนะสามอย่าง พระองค์ทรงเหาะเห็นเหนือโลกทั้งสาม ทรงคุ้มครองฟากฟ้าสถิตสถาพรทั้งในเวลากลางวันและในเวลากลางคืน
9. ล้อสามล่อของรถทรงที่ส่วนประกอบแต่ละอย่างมีจำนวนสามนั้นอยู่ที่ไหน ที่หนึ่งในรถทรงทมิสามที่นั้นอยู่ที่ไหน ข้าแต่พระนาสัทยะทั้งสอง พระองค์ทรงเทียมลาตัวที่แข็งแรงและจะเสด็จมาสู่ชัยพิชิตของเราในเวลาใด*

* trīscinno adyā bhavataṃ navedasā vibhurvām yāma
uta rātiraśvinā /

yuvorhi yaṃtraṃ hiṃyeva vāsaso'bhyāyaṃsenyā bhavataṃ
manīṣbhiḥ // 1 //

trayaḥ pavayo madhuvāhane rathe somasya venāmenu
viśva idviduḥ /

trayaḥ skambhāsaḥ skabhitāsa ārabhe trinaktaṃ yāthas-
trirvaśvinā divā // 2 //

samāne ahartriradyagohanā triradya yajñam madhunā
mimikṣataṃ /

trirvājavatīriso aśvinā yuvaṃ dosā asmabhyamuṣasaśca
pinvataṃ // 3 //

trirvartiryātaṃ triranuvrate jane triḥ supravye
tredheva śikṣata /

trirnāṃdyaṃ vahatamaśvinā yuva triḥ pṛkṣo asme
akṣareva pinvataṃ // 4 //

trino rayiṃ vahatamaśvinā yuvaṃ trirdevatātā trirutā-
vataṃ dhiyaḥ /

triḥ śaubhagatve triruta sravāsi nastriṣṭhavā sūre
duhitā ruhadratham // 5 //

trirno aśvinā divyāni bheṣajā triḥ pāthivāni triru
dattamadbhyaḥ /

omāna saṃyormamakāya sūnave tridhātu vahataṃ
śubhaspatī // 6 //

trirno aśvinā yajatā divedive pari tridhātu pṛthivī-
maśayatam /

tisro nāsatyā rathyā parāvata ātmeva vātaḥ svasarāni
gacchatam // 7 //

triraśvinā siṃdhubhiḥ saptamātrbhistraya āhāvāstredhā
haviṣkṛtam /

tisraḥ pṛthivīrupari pravā divo nākaṃ rakṣethe dyubhi-
raktubhirhitam // 8 //

kva trī cakrā trivṛto rathasya kva trayo vaṃdhuro ye
sanīlāḥ /

kadā yogo vājino rāsabhasya yena yajñam nāsatyopyā-
thah // 9 //

(RV.I.34.1-9)

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

การเล่นคำจำนวน 3 กับเทพอัศวินไม่ว่าในคานกัจกรรรม การเสด็จไป
 ประทานความช่วยเหลือ หรือส่วนประกอบของรถทรงก็ตามอาจจะมีคามหมายถึง
 การที่เทพอัศวินมีชายาร่วมกันคือ นางสุรยา และเทพทั้งสามมักจะปรากฏในรถทรง
 ร่วมกันเสมอ ๆ จนเป็นเรื่องธรรมดา (RV.VIII.29.8) ด้วยเหตุนี้จึงอาจจะเป็น
 จุดเริ่มต้นที่ทำให้ผู้สวดอ้อนวอนพรณนาถึงส่วนประกอบในรถทรงของเทพอัศวินว่า มี
 จำนวน 3 เช่น มี 3 หนึ่ง มี 3 ล้อ เป็นต้น ต่อมา เมื่อมีการเอ่ยถึงกิจกรรม
 ของเทพอัศวินไม่ว่ากรณีใดก็ตามจึงใช้เลขจำนวน 3 หมด แม้กระทั่งในเวลาที่สวด
 อ้อนวอนให้พระองค์เสด็จมาก็จะสวดอ้อนวอนให้พระองค์เสด็จมาวันละ 3 ครั้ง ดัง
 ในบทสวดที่ว่า

ขอพระองค์ทั้งสอง โปรดเสด็จมาในเวลาเร็วคนในเวลาเช้าตรู่ ในเวลา
 เที่ยงวันและในเวลาพระอาทิตย์ตก*

(RV.V.76.3)

หรือในบทสวดที่กล่าวถึงที่ประทับก็กล่าวว่ามี 3 แห่ง เช่นกันคือ

ที่ประทับสามแห่งของเทพอัศวินทั้งสองซึ่งเป็นที่ปกปิดจะเปิดเผยในอนาคต
 ขว้แต่พระองค์ทั้งสองผู้เป็นนักปราชญ์ ด้วยวิถีทางทั้งหลายแห่งความถูก
 ต้อง ขอพระองค์โปรดเสด็จมาทันเพอมนุษย์ทั้งหลายผู้มีชีวิตเกิด**

(RV.VIII.8.23)

* utā yātaṃ samgave prātarahno madhyamdine udita
 sūryasya /

** trīṇi padānyaśvinorāvīḥ santi guhā paraḥ /
 kavī ṛtasya patmabhirarvāgjīvebhyaspari //

การวินิจฉัยเรื่องเทพอัศวินของนักการศวิทยา

ปริศนาที่ว่า เทพอัศวินทั้งสองเป็นสัญลักษณ์ที่แท้จริงของอะไรในปรากฏการณ์ทางธรรมชาตินั้นยังไม่มีไขความให้กระจ่าง บทสวดสรรเสริญของเทพอัศวินในคัมภีร์ฤคเวทกล่าวถึงเทพอัศวินไว้หลายประการอย่างลางเลือน เทพอัศวินเป็นปัญหาของอรรถกถาจารย์รุ่นเก่าที่สุดซึ่งต่างก็อธิบายถึงเทพอัศวินแตกต่างกันออกไปโดยอาศัยหลักฐานจากความเป็นสอง

ยาสกะ นักอรรถกถาจารย์รุ่นเก่าแก่ที่สุด ผู้รวบรวมเรื่องราวและได้อธิบายเกี่ยวกับเทพเจ้าสมัยพระเวทไว้ในคัมภีร์นิรุกตะไครวรรณความคิดเห็นของคนอื่น ๆ ที่เข้ามาแตกก่อนและตั้งข้อสังเกตไว้ว่า บางคนบอกว่า เทพอัศวินคือสวรรค์และโลกมนุษย์ คนอื่น ๆ ว่า เป็นกลางวันและกลางคืน บางคนว่า เป็นอาทิตย์กับพระจันทร์ และบางคนว่า เป็นพระราชาสองพระองค์ผู้ประกอบพิธีกรรมศักดิ์สิทธิ์¹

ความเห็นของยาสกะยังไม่ชัดเจน ศาสตราจารย์ Roth มีความเห็นว่า ยาสกะคงมีความเห็นว่า เทพอัศวินหมายถึงพระอินทร์และพระอาทิตย์²

ศาสตราจารย์ Goldstücker มีความเห็นว่า ยาสกะคงจะมีความเห็นว่า เทพอัศวินหมายถึงการเปลี่ยนความมืดมาเป็นความสว่างซึ่งเป็นการแสดงถึงความเป็นทวิพจน์ที่ไม่อาจแยกออกจากกันของธรรมชาติแห่งความเป็นฝาแฝดของเทพอัศวินทั้งสอง³ ศาสตราจารย์ Goldstücker ให้ความเห็นซึ่งได้รับการตีพิมพ์ในหนังสือ *Muir's Text* เล่มที่ 5 ว่า

ตามความเห็นของข้าพเจ้า นิยายของเทพอัศวินเป็นเทพนิยายประเภทหนึ่งซึ่งมีส่วนที่แตกต่างกันสองประการกล่าวคือ ส่วนที่เป็นเรื่องราวของจักรวาลและส่วนที่เป็นเรื่องของมนุษย์หรือทางประวัติศาสตร์ ซึ่งทั้งสองส่วนนี้จะคอย ๆ ผสมผสานกันเป็นส่วนเดียว มันเป็นสิ่งที่จำเป็นที่จะต้องแยกส่วนทั้งสองออกจากกันเพื่อจะได้เข้าใจเทพนิยายนี้ ข้าพเจ้า

¹Macdonell, Vedic Mythology, p. 53.

²Ibid.

³Ibid.

เชื่อว่า ส่วนที่เป็นเรื่องราวทางประวัติศาสตร์หรือส่วนที่เป็นเรื่องของมนุษย์แสดงให้เห็นความยาวนานเหล่านี้ที่กล่าวถึงการรักษาโรคอันน่าอัศจรรย์ และการกระทำอื่น ๆ ในลักษณะเดียวกันของเทพอัศวินทั้งสอง ส่วนที่เป็นเรื่องทางจักรวาลก็คือธรรมเนียมชาวอินส์ว้างใส่วงของเทพทั้งสอง ส่วนที่เชื่อมประสานส่วนทั้งสองนี้เข้าด้วยกันดูเหมือนว่าจะเป็นการกลับของธรรมชาติและผลที่เกิดตามมาของปรากฏการณ์แห่งแสงสว่างและศิลปะแห่งการรักษาโรคในสมัยโบราณนานมาแล้ว ในสมัยนั้น อาจจะมีผู้เชี่ยวชาญในการขี่ม้าหรือนักรบผู้มีชื่อเสียงโด่งดัง ผูกเอาให้เกิดความบันเทิงอย่างเหลือล้นแก่คนในสมัยเดียวกันกับพวกเขาด้วยการกระทำต่าง ๆ ที่น่าอัศจรรย์และยิ่งกว่านั้นโดยเฉพาะอย่างยิ่งด้วยความเชี่ยวชาญทางการแพทย์ ความเห็นนี้สอดคล้องกับความเห็นของอรรถกถาจารย์ในสมัยโบราณบางคนซึ่งยาสกะได้อีกกล่าวไว้ในคัมภีร์นริรุกตะว่า นักเขียนตำนานบางคนถือว่า เทพอัศวินเป็นพระราชาสองพระองค์คู่ประกอบพิธีศักดิ์สิทธิ์ และความคิดเห็นนี้ก็สอดคล้องตอกกันกับในตำนานซึ่งเล่าว่า หวยเทพปฏิเสธรไมยอมให้เทพอัศวินเขาช่วยชีวิตด้วยสาเหตุว่า เทพอัศวินทั้งสองสนิทสนมกับมนุษย์มากเกินไปและเป็นทีประจักษ์ว่า เทพอัศวินทั้งสองคงจะเป็นเช่นเดียวกับเทพฤๅ (rbhu) คือดั้งเดิมเป็นมนุษย์ผู้มีชื่อเสียงโด่งดัง และเมื่อกาลเวลาล่วงไปก็ได้รับการแปรเปลี่ยนไปสู่การเป็นเทพ

การที่เทพทั้งสองมีหลายชื่อ ถ้าตั้งตนลงก็น่าจะเริ่มจากคำว่า อัศวะ (มา) ตามพยัญชนะมีความหมายว่า ผู้แผ่ขาน ซึ่งมักจะจะเป็นสัญลักษณ์ของหวยเทพผู้สว่างใส่วงโดยเฉพาะอย่างยิ่งสุริยเทพ ดูจะเป็นความคิดเห็นของยาสกะที่ว่า เทพทั้งสองแสดงถึงการผานพ้นจากความมืดมาสู่ความสว่าง เมื่อความผสมผสานของปรากฏการณ์ทางธรรมชาติทั้งสองก่อให้เกิดความเป็นสองที่แยกจากกันมิได้ก็แสดงออกด้วยธรรมชาติแห่งความเป็นฝาแฝดของเทพทั้งสอง การตีความหมายนี้ข้าพเจ้าถือว่า ดีที่สุดซึ่งสามารถจะให้เห็นลักษณะพิเศษของเทพอัศวินในทางจักรวาล มันสอดคล้องกับฉายาซึ่งเทพทั้งสองได้รับการอ้างถึงและสอดคล้องกับการเกี่ยวข้องกับตำแหน่งของเทพทั้งสอง เทพทั้งสองเป็นหนุ่มและยังคงเป็นเทพสมัยโบราณด้วยรูปร่าง สว่างสดใส รวดเร็วและคุณลักษณะที่เป็นไปในทางลบของเทพทั้งสอง ผลแห่งความเกี่ยวพันระหว่างความมืดกับความสว่าง ข้าพเจ้าเชื่อว่า แสดงออกในคำว่า หัสระ ผู้ทำลาย และควยคำปฏิเสธร่อนสองคำในคำสมาสว่า นาสัตยะ (น-อัสัตยะ) ถึงแม้ว่าคุณลักษณะในทางบวกของเทพทั้งสองจะได้รับการรื้อฟื้นขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งด้วยการละคำว่า ศัตรูทั้งหลายหรือเชื้อโรคทั้งหลายในคำว่า หัสระ และควยความหมายของ นาสัตยะ มิใช่-ไม่จริง เท่ากับความจริง

A.A. Macdonell ได้แสดงความเห็นสนับสนุนความเชื่อของ H. Oldenberg, Mannhardt และ F. Bollensen ว่า ถ้าจะคิดตามธรรมเนียมชาติที่เป็นจริงแล้ว คาวประกายพริกน่าจะมีความเกี่ยวข้องกับคาวประจำเมือง (คาวพระสุก) แต่คาวทั้งสองนั้นแยกกันตลอดเวลา ในขณะที่เทพอัศวินทั้งสองอยู่รวมกันเสมอ อย่างไรก็ตาม ในตอนหลังมีข้อความตอนหนึ่งหรือสองตอนในคัมภีร์ยุคเวทได้กล่าวไว้ ทั้งสองแยกกัน และในสมัยพระเวทการบูชาอรุณก็ถือว่าเป็นการบูชาครั้งสำคัญมาก ขณะที่ยามพระอาทิตย์ตกไม่มีความสำคัญเลย อย่างไรก็ตาม บางครั้งเทพอัศวินได้รับการสวดอ้อนวอนทั้งตอนเช้าและตอนเย็น เทพอัศวินโอรสของท้องฟ้า (dyāus) ผู้ขับรถข้ามฟากฟ้าด้วยความรวดเร็วพร้อมด้วยม้าทั้งหลายของพระองค์และเป็นสามีของนางสาวคล้ายคลึงกับมนุษย์ม้าที่มีชื่อเสียงสองคนในเทพปกรณัมของกรีก ที่เป็นโอรสของเทพเจ้าซีอุส เป็นพี่ชายของเฮเลนและเป็นโอรสสององค์แห่งเทพเจ้าของพวกเล็ด (Lett) ผู้ขี่ม้าสี่เท้าเร็วของเขาไปเกี่ยวพาราสิธิดาของสุรยเทพเพื่อตัวเอง หรือเพื่อพระจันทร์ ในเทพนิยายของพวกเล็ดมีกล่าวว่า คาวประกายพริกโผล่ขึ้นมาเพื่อจะดูธิดาของสุรยเทพเหมือนเทพอัศวินทั้งสองที่แต่งงานกับนางสุรยาเพียงผู้เดียว ดังนั้น โอรสสององค์ของเทพเจ้าของพวกเล็ดได้มาแต่งงานกับธิดาองค์เดียวของสุรยเทพ เทพทั้งสองนั้นเป็นเทพที่ช่วยเหลือชีวิตคนจากมหาสมุทร ได้ช่วยธิดาของสุรยเทพหรือตัวของสุรยเทพเองด้วย ภาทฤษฏีนี้ถูกต้อง คุณลักษณะของเทพอัศวินในฐานะผู้ช่วยชีวิตคนนั้นอาจจะมาจากความคิดเห็นเรื่องคาวประกายพริกซึ่งเป็นผู้นำมาซึ่งความรอดพ้นจากความทุกข์ทรมานของความมืด ทฤษฏีเรื่องคาวประจำเมืองและคาวประกายพริกดูเหมือนจะเป็นไปได้มากที่สุด แต่อย่างไรก็ตาม ก็เป็นไปได้ว่า เทพอัศวินน่าจะมีอายุตั้งแต่สมัยอินโด-ยูโรเปียนในคุณลักษณะนี้ แม้จะไม่มีชื่ออย่างนี้

¹ Ibid.